MEIHIN MUSEUM · PROVENANCE REGISTER

Record of Provenance

Version 2

The Hercules Tsuba: iron openwork tsuba, unsigned, pierced with the Roman letters HERCULES

Momoyama to early Edo period, c. 1590–1640 · Tokubetsu Hozon Tōsōgu

FORMERLY IN THE COLLECTION OF
THE HOUSE OF COUNT TERAUCHI

An iron openwork tsuba whose eight Roman capitals read HERCULES; the guard Akiyama Kyūsaku examined in 1905 and Ogura Sōemon named in 1925 as one of the two masterpieces of the first-generation Hōan.

ISSUED BY THE CURATORS OF THE MEIHIN MUSEUM

29 October 2026

PROVENANCE REGISTER NO. 3

The current version of this record
本書の最新版

名品博物館　伝来台帳

伝来書

ヘラクレス英字透鐔　無銘

鉄地英字透鐔　桃山～江戸時代初期（1590～1640年頃）　特別保存刀装具

欧文八字HERCULESを地透しにした鉄鐔。明治三十八年に秋山久作が実見し、大正十四年に初代法安の名品双絶の一と称された鐔である。

寺内伯爵家旧蔵

令和八年十月二十九日

名品博物館　学芸員一同

伝来台帳　第三号

THE WORK

TYPE	Tsuba, iron, openwork (sukashi)
INSCRIPTION	Unsigned; eight Roman capitals in openwork, H E R C U L E S
ATTRIBUTION	First-generation Hōan in the record of 1905–1935; 甚五 (Jingo) on the NBTHK paper
PERIOD	Momoyama to early Edo period, c. 1590–1640
MEASUREMENTS	Rounded-square plate (nade-kaku-gata) with a raised rim (dote-mimi)
PAPERS	Tokubetsu Hozon Tōsōgu, NBTHK: 英字透鐔, unsigned, attributed to 甚五

FINDINGS

The findings are numbered statements. Each is set at the strength its evidence supports, given in the margin (established or well supported), and each carries its sources, which the reader may consult directly. Part I asks whether the work is the guard of the historical record; Part II sets out what that record shows.

Eleven findings: 8 established; 3 well supported. One earlier reading has been withdrawn.

作品

種別	鉄地透鐔
銘	無銘。地透しの欧文大文字八字（HERCULES）
極め	明治・大正・昭和初期の記録は初代法安、日本美術刀剣保存協会の鑑定書は甚五
時代	桃山〜江戸時代初期（1590〜1640年頃）
法量	撫角形、土手耳
指定	特別保存刀装具（日本美術刀剣保存協会）　英字透鐔　無銘　甚五

所見

所見は番号を付した記述である。各所見は、その典拠が支える確度（確定・有力）を欄外に示し、読者がみずから確かめられるよう典拠を付す。第一部は本鐔が記録に見える鐔と同一であるかを、第二部はその記録が示す来歴を記す。

所見十一項（確定八、有力三）。先の読み一件を撤回した。

Part I. Identification

Whether the work is the guard of the historical record.

§ 1 The openwork of the work reads H E R C U L E S: eight positive, seriffed Roman capitals, cut from the iron of the plate and carrying its load, running about the plate as a single legend. S, C, R, L and U (a rounded U) are each legible on their own; H and the two Es are carried by the sequence. The NBTHK paper names the work for its letters, 英字透鐔 (Roman-letter openwork tsuba).[1,2]

Present state
ESTABLISHED

第一部　同定

本鐔が、記録に見える鐔と同一であるか。

一 本鐔の透かしは、H・E・R・C・U・L・E・Sと読まれる。鉄地そのものを文字とした陽の大文字八字で、いずれもセリフを備え、地板の力を担いつつ、周回する一つの銘文をなす。S・C・R・L・U（丸みを帯びたU）は一字ごとに明らかであり、HとE二字は連なりにより定まる。日本美術刀剣保存協会の鑑定書も、その文字によって本鐔を「英字透鐔」と名づける。[1,2]

現況
確定

§ 2

The work is the Roman-letter tsuba of the published record of 1905 to 1935. The descriptions agree with it in every particular across four witnesses and thirty years: eight Roman letters pierced in the ground (1905: 羅馬字八字を地透し); the word Hercles (1913, and the lecture of 1934/35), printed with the U lost in typesetting; a rounded oblong plate of squared character (1905: 長丸に角味ある), called nade-kaku-gata in the lecture; and a thick rim with the ground planed down (1905: 耳厚すき下げ), the construction the lecture names dote-mimi (土手耳). Akiyama Kyūsaku, who examined the guard twice, counted eight letters, as the work bears.[3,4,5]

1905–1935
ESTABLISHED

Distinguished from: the signed circular iron guard with wheel openwork and a hare and daikon on the rim, formerly Inukai's, named beside it in 1925;[6] the wheel-openwork guard formerly of Count Sō, which Ogura illustrates, and the unsigned wheel-openwork guard once Betchaku's and later Nishigaki's, which Akiyama also judged Hōan;[7] and the wheel-openwork Hōan tsuba of the *Sōken kinkō zufu* (1913), fig. 43, a reference for the school's style.[8]

二

本鐔は、明治三十八年（1905年）から昭和十年（1935年）にかけて刊行物に記される英字透しの鐔である。記述は四つの証言、三十年にわたり、あらゆる点で本鐔に合致する。地透しの羅馬字八字（明治三十八年：「羅馬字八字を地透し」）、Herclesの語（大正二年、および昭和九・十年の講義。Uは植字により脱落）、角味を帯びた長丸の地板（明治三十八年：「長丸に角味ある」。講義は「撫角形」と呼ぶ）、そして耳を厚く残し地を鋤き下げた作り込み（明治三十八年：「耳厚すき下げ」。講義は「土手耳」と呼ぶ）である。二度この鐔を手にした秋山久作は文字を八字と数え、本鐔もまた八字を刻む。[3,4,5]

明治三十八年〜昭和十年
確定

区別される鐔：大正十四年に本鐔と並び称された、犬養家旧蔵の法安在銘鉄丸形車透しで耳に兎と大根の模様ある鐔。[6]小倉が写真を掲げる宗伯爵家旧蔵の車透しの鐔、および別役から西垣に譲られ、秋山がこれも法安と見た無銘の車透しの鐔。[7]『装剣金工図譜』（大正二年）第四十三図の法安の車透し鐔（同派の作風の例）。[8]

Part II. History

What the record shows of the guard, in the order of its history.

THE SEQUENCE, AS THE FINDINGS BELOW SUPPORT IT

c. 1590–1640	Made in the Christian century, when Roman letters could be known in Japan	ESTABLISHED	§ 3
1905	Examined by Akiyama Kyūsaku: eight Roman letters pierced in the ground	ESTABLISHED	§ 5
c. 1907	Akiyama sets it beside a signed Hōan and judges it Hōan	ESTABLISHED	§ 6
1913	Recorded by Wada Tsunashirō in the collection of Count Terauchi	ESTABLISHED	§ 7
1925	Accepted by Ogura Sōemon as a masterpiece of the first-generation Hōan	ESTABLISHED	§ 8
1934/35	Described again in the Nihontō kōza lecture	WELL SUPPORTED	§ 9
2025	Tokubetsu Hozon Tōsōgu, NBTHK	ESTABLISHED	§ 11

第二部　来歴

記録に見える本鐔の歩みを、年代の順に掲げる。

伝来の次第（下記の所見による）

天正十八年頃〜寛永十七年頃	欧文を知り得たキリシタンの世紀に製作	確定	三
明治三十八年	秋山久作が実見。地透しの羅馬字八字	確定	五
明治四十年頃	秋山、在銘法安と見比べて法安と極める	確定	六
大正二年	和田維四郎、寺内伯爵の蔵として記す	確定	七
大正十四年	小倉惣右衛門、初代法安の名品として挙げる	確定	八
昭和九・十年	日本刀講座の講義に再び記される	有力	九
令和七年	日本美術刀剣保存協会、特別保存刀装具	確定	十一

§ 3

The work was made between about 1590 and 1640. Roman letters could be known and copied in Japan only in the Christian century. The Jesuit mission brought a printing press to Japan in 1590 and printed books in Latin from 1591 until the expulsion edict of 1614, and the expulsion of the Portuguese in 1639 closed that world; in Higo the Roman-letter seals of the Hosokawa house and its retainers were given up in 1648. The letters of the work are seriffed display capitals, of the kind set on the title pages of the Latin printed in those years. Within these years the paper's 甚五, written in the form reserved for the first two masters, points to the first master, Shimizu Jinbei (1599–1675), who moved to Higo in 1632; the second master, Jingorō, was born in 1620.[9,10,11,12,13,14,1,2,15]

c. 1590–1640
ESTABLISHED

三

本鐔は、天正十八年（1590年）頃から寛永十七年（1640年）頃までの間に作られた。欧文を知り写し得たのは、キリシタンの世紀に限られる。イエズス会は天正十八年に印刷機を日本にもたらし、翌年から慶長十八年十二月（1614年）の伴天連追放之文に至るまでラテン語の書物を刊行した。寛永十六年（1639年）のポルトガル人追放がその世界を閉じ、肥後では慶安元年（1648年）、細川家とその家臣のローマ字印が改められた。本鐔の文字は、同時代のラテン語刊本の扉に組まれたセリフを備える飾り大文字の類である。この年代のうちでは、初二代に限る表記で記された鑑定書の「甚五」は、初代志水仁兵衛（1599〜1675年。寛永九年〈1632年〉に肥後へ移る）を指す。二代甚五郎は元和六年（1620年）の生まれである。[9,10,11,12,13,14,1,2,15]

天正十八年頃〜寛永十七年頃
確定

§ 4

The Jesuit letters of the 1580s appear to give the name of Hercules to one Japanese Christian as a standing epithet: Shibata Reinō, baptized Lino, the confidant and spear-master of Ōtomo Sōrin, killed at Usuki early in 1587. The reports of 1585 to 1587 call him「リイノ（柴田礼能）と呼ばれる豊後のヘラクレスのようなキリシタンの貴人」, 'a Christian noble called Lino (Shibata Reinō), like the Hercules of Bungo', and Frois's letter of 1 October 1585, printed as an appendix to the annual report of that year, gives him the same name. In the mission the word appears to have stood for a warrior's prowess, apart from scripture.[16,17]

1584–1587
WELL SUPPORTED

四

1580年代のイエズス会の書簡は、一人の日本人キリシタンに、ヘラクレスの名を常の異名として与えていると考えられる。大友宗麟の側近で槍の名手、柴田礼能（教名リノ。1587年初め、臼杵に戦死）である。1585〜87年の報告は彼を「リイノ（柴田礼能）と呼ばれる豊後のヘラクレスのようなキリシタンの貴人」と記し、1585年の年報に附録として収めるフロイスの書簡（1585年10月1日付）も同じ名で呼ぶ。布教の世界において、この語は聖句を離れ、武勇を表したと考えられる。[16,17]

1584〜1587年
有力

§ 5

On 19 December 1905 (Meiji 38) Akiyama Kyūsaku was shown the guard as ‘the treasured piece of a certain person’ (或方の御愛藏品) and recorded it as「長丸に角味ある耳厚すき下げ羅馬字八字を地透しにしたる珍らしき物」: ‘a curious thing, oblong with a squared character, the rim thick and the ground planed down, eight Roman letters pierced in the ground’. A senior colleague present pronounced it armourer’s work (甲冑師物); Akiyama dissented on the evidence of the iron. His account is printed in Ogura Sōemon’s book of 1925.[3]

1905
ESTABLISHED

五

明治三十八年（1905年）十二月十九日、秋山久作は「或方の御愛藏品」として本鐔を示され、これを「長丸に角味ある耳厚すき下げ羅馬字八字を地透しにしたる珍らしき物」と記した。同席の先輩は甲冑師物と答えたが、秋山は地鉄を見てこれに同意しなかった。秋山の記述は、大正十四年（1925年）刊の小倉惣右衛門の著書に収められる。[3]

明治三十八年
確定

§ 6

Two years later Akiyama saw a tsuba signed Hōan, asked to see the lettered guard again and set the two side by side:「之も法安なる可しと心付き請ふて再見し、彼の在銘鍔と見くらべたる」. On the density and softness of the iron, the exposed forging grain and the reddish cast, he judged the two to be of one hand (同作に間違なき事が明瞭した). His verdict:「實に珍寄〔ママ〕の名鍔である、善良の歴史上の參考品である、恐らくは日本中の一品物であらう」, ‘truly a rare and celebrated guard, a sound historical reference piece, probably the only one of its kind in all Japan’. He argued that the guard had come through the ban on Christianity because its word is no outright religious text.[3]

c. 1907 (printed 1925)
ESTABLISHED

六

満二年の後、秋山は在銘の法安の鍔を見て、「之も法安なる可しと心付き請ふて再見し、彼の在銘鍔と見くらべたる」。地鉄の緻密で軟らかいこと、鍛目の現れること、赤味を帯びることなどから、両者を同作と判じ（「同作に間違なき事が明瞭した」）、「實に珍寄〔ママ〕の名鍔である、善良の歴史上の參考品である、恐らくは日本中の一品物であらう」と評した。また、その語が純然たる宗教文でないことから、本鐔が禁教の世を経て伝わったことを論じた。[3]

明治四十年頃（大正十四年刊）
確定

§ 7

In 1913 Wada Tsunashirō, in the *Honpō sōken kinkō ryakushi*, records an unsigned iron tsuba by Hōan in the collection of Count Terauchi, pierced with the letters Hercles:「彼の法安作無銘（寺内伯爵所藏）の鐵鍔にHerclesの文字透彫したるものあり」. He takes it for the very beginning of Western letters on tsuba (洋字を鍔に用ひたる濫觴). The Count Terauchi of that year is Terauchi Masatake (1852–1919), created count in 1911, field marshal and later prime minister. Ogura reprints the passage in full in 1925.[4,18]

1913
ESTABLISHED

§ 8

In 1925 Ogura Sōemon, writing as the fifth head of the Amiya house, names「和田先生の說にある寺內家の英字透しの鐔」, the English-letter openwork tsuba of the Terauchi family given in Wada's account, together with the signed wheel-openwork guard formerly Inukai's, as the masterpieces accepted as works of the first-generation Hōan, and calls the pair「傑作中の双絕」, the twin unsurpassed pieces among his works. His closing names it once more:「羅馬字の鐔は前記の通り寺內家藏の名鐔であります」.[6,7]

1925
ESTABLISHED

§ 9

Ogura appears to describe the guard once more in his lecture on fittings in the *Nihontō kōza*, first printed in 1934/35: a rounded-square plate with a raised rim (撫角形土手耳), pierced with the English letters Hercles, of very fine work. With the signed wheel-openwork guard it is one of two pieces that raise Hōan's name the higher, and of both he adds that they seem to stand at a considerable distance from Hōan's usual work. The post-war edition of 1968 reprints the lecture in modern wording.[5,19]

1934/35
WELL SUPPORTED

七

大正二年（1913年）、和田維四郎は『本邦裝劒金工略誌』に、寺内伯爵の蔵する法安作無銘の鉄鐔を記す。「彼の法安作無銘（寺内伯爵所藏）の鐵鐔にHerclesの文字透彫したるものあり」。和田はこれを「洋字を鐔に用ひたる濫觴」と見る。同年の寺内伯爵は寺内正毅（1852〜1919年。明治四十四年授爵、のち元帥・内閣総理大臣）である。小倉は大正十四年（1925年）、この一節を全文再録する。[4,18]

大正二年
確定

八

大正十四年（1925年）、網屋五代として筆を執った小倉惣右衛門は、「和田先生の說にある寺內家の英字透しの鐔」を、犬養家旧蔵の法安在銘車透しの鐔とともに、初代法安の作と認められる名品として挙げ、両者を「傑作中の双絕」と称した。結びにも重ねて、「羅馬字の鐔は前記の通り寺內家藏の名鐔であります」と記す。[6,7]

大正十四年
確定

九

小倉は『日本刀講座』（昭和九・十年初刊）の小道具の講義において、本鐔を再び記述していると考えられる。撫角形土手耳の地にHerclesの英字を透かした、すこぶる精巧な鐔であり、在銘の車透しの鐔とともに、法安の名声を一層高める二種の名品とする。あわせて、両者は常の法安作とは相当の隔たりがあるように思われる、とも記す。昭和四十三年（1968年）の新版は、同じ講義を口語に改めて再録する。[5,19]

昭和九・十年
有力

§ 10 — Abe Akiro's study of Christian tsuba (1990), of some forty-nine guards, appears to set the Roman letters found on Japanese guards among Christian signs, legible to the instructed: INRI, and alpha and omega, beside the chalice and the host.[20] — 1990 WELL SUPPORTED

§ 11 — In 2025 the NBTHK designated the work Tokubetsu Hozon Tōsōgu. Its paper describes the work as 英字透鐔, unsigned, and attributes it to 甚五 (Jingo), written in the form the NBTHK uses for the first two masters of that name, without den (伝). The record of 1905 to 1935 (§§ 6, 8) attributes the guard to the first-generation Hōan; the two attributions stand side by side.[2] — 2025 ESTABLISHED

CONCLUSION: Formerly in the Collection of the House of Count Terauchi (from §§ 7, 8).

十 — 阿部明郎の『キリシタン鍔とその象徴』（平成二年）は、約四十九点の鐔を収め、日本の鐔に見えるローマ字を、INRIやアルファとオメガなど、聖杯・聖体と並ぶ、心得ある者に読まれるキリシタンの印のうちに位置づけていると考えられる。[20] — 平成二年 有力

十一 — 令和七年（2025年）、日本美術刀剣保存協会は本鐔を特別保存刀装具に指定した。鑑定書は本鐔を「英字透鐔　無銘」とし、「甚五」に極める。表記は同協会が初二代に用いるもので、「伝」を冠さない。明治三十八年から昭和十年に至る記録（第六・第八項）は本鐔を初代法安に極めており、二つの極めが並び立つ。[2] — 令和七年 確定

結論：寺内伯爵家旧蔵（第七・八項による）。

WITHDRAWN READINGS

Readings that later research has overturned are kept here in full, struck through, with the reason.

W 1 — WITHDRAWN

~~The iron and form of the work belong to the earliest period of the school to which the NBTHK paper attributes it.~~

The reading rested on a comparison of the work with the guards of two Higo mountings designated Jūyō Tōsōgu, and on a specialist's examination reported to the museum but not yet citable. Withdrawn 29 October 2026: The two guards are signed 八代甚五作, and the NBTHK gives them to the second master, Jingorō, born in 1620.[21] They show the manner of the school, not its earliest period, and cannot place the present guard within that period. The work is dated by its letters and the Christian century (§ 3).

SOURCES

1. The work itself and its photographs, read letter by letter, in the museum's research file. E1
2. NBTHK, Tokubetsu Hozon Tōsōgu paper for the work (2025): 英字透鐔, 無銘, 甚五. Read from the original document. E1

撤回した読み

後の調査により改められた読みは、抹消線を付して全文を残し、その理由を記す。

撤一 — 撤回

~~本鐔の地鉄と形は、鑑定書が極める流派の最初期に属する。~~

重要刀装具に指定された肥後拵二点の鐔との比較、および当館に寄せられた、典拠としてまだ示し得ない専門家の所見に拠る読みであった。令和八年十月二十九日撤回。二枚の鐔は「八代甚五作」と銘し、協会はこれを元和六年（1620年）生まれの二代甚五郎の作とする。[21]二枚は同派の作風を示すが、その最初期を示すものではなく、本鐔をその時期に置くことはできない。本鐔の年代は、その文字とキリシタンの世紀によって定まる（第三項）。

典拠

1. 本鐔とその写真（一字ずつ読んだもの）。当館の調査記録。 E1
2. 日本美術刀剣保存協会、本鐔の特別保存刀装具鑑定書（令和七年）：英字透鐔　無銘　甚五。原文書により確認。 E1

3. Ogura Sōemon 小倉惣右衛門, *Nihon tsuba tōkō roku* 日本鐔刀工録 (Chūō Tōken Kai, 1925), pp. 68–69: the account of Akiyama Kyūsaku, printed in full. Read on the page image. National Diet Library Digital Collections, PID 1871584, frame 39. E1

4. Wada Tsunashirō 和田維四郎, ed., *Honpō sōken kinkō ryakushi* 本邦装劒金工略誌 (1913), p. 50, with the interlinear note 寺内伯爵所藏. Shimane University Library Digital Archive, Kuwahara Library, item 7187 (da.lib.shimane-u.ac.jp/content/7187), read on the page image. E1

5. Ogura Sōemon, lecture on tsuba makers and fittings, *Nihontō kōza* 日本刀講座, vol. 5, *Kodōgu-hen* 小道具篇 (Yūzankaku, 1934/35), the Hōan section. National Diet Library Digital Collections, PID 1265847, frame 100. E2

6. Ogura Sōemon, *Nihon tsuba tōkō roku* 日本鐔刀工録 (1925), pp. 64–65. Read on the page image. National Diet Library Digital Collections, PID 1871584, frame 37. E1

7. Ogura Sōemon, *Nihon tsuba tōkō roku* 日本鐔刀工録 (1925), pp. 69–71: the close of Akiyama's account and Ogura's closing. Read on the page images. National Diet Library Digital Collections, PID 1871584, frame 40. E1

8. *Sōken kinkō zufu* 装劍金工図譜 (1913), plate page 9, fig. 43, examined at full resolution. National Diet Library Digital Collections, PID 1014506, frame 38. E1

9. Ernest Satow, *The Jesuit Mission Press in Japan, 1591–1610* (privately printed, 1888), Preface: Valignano's return to Japan on 21 July 1590 with a fount of European type, and the first extant work of the new press the following year, after Bartoli's history of the Society. Read on the page image. E1

10. Shinmura Izuru 新村出, *Kirishitan kenkyū yoroku* 吉利支丹研究余録 (1948), p. 131: the type press brought by Valignano on his third arrival, Tenshō 18/7 (1590), and the first book printed with it the next year. Read on the page image. National Diet Library Digital Collections, PID 1041115, frame 72. E1

3. 小倉惣右衛門『日本鐔刀工録』（中央刀剣会、大正十四年）六八〜六九頁、秋山久作の記述（全文所収）。誌面画像により確認。国立国会図書館デジタルコレクション PID 1871584、コマ39。 E1

4. 和田維四郎編『本邦装劒金工略誌』（大正二年）五〇頁、割注「寺内伯爵所藏」。島根大学附属図書館デジタルアーカイブ、桑原文庫、資料7187。誌面画像により確認。 E1

5. 小倉惣右衛門の講義、『日本刀講座』第五巻 小道具篇（雄山閣、昭和九・十年）、法安の項。国立国会図書館デジタルコレクション PID 1265847、コマ100。 E2

6. 小倉惣右衛門『日本鐔刀工録』（大正十四年）六四〜六五頁。誌面画像により確認。国立国会図書館デジタルコレクション PID 1871584、コマ37。 E1

7. 小倉惣右衛門『日本鐔刀工録』（大正十四年）六九〜七一頁、秋山の記述の結びと小倉の結語。誌面画像により確認。国立国会図書館デジタルコレクション PID 1871584、コマ40。 E1

8. 『装劍金工図譜』（大正二年）図版九頁、第四十三図。最大解像度により確認。国立国会図書館デジタルコレクション PID 1014506、コマ38。 E1

9. アーネスト・サトウ『The Jesuit Mission Press in Japan, 1591–1610』（明治二十一年、私家版）序文：ヴァリニャーノが1590年7月21日に欧文活字を携えて日本に帰着し、新しい印刷所の現存最古の刊本が翌年に出たこと（バルトリのイエズス会史による）。頁画像により確認。 E1

10. 新村出『吉利支丹研究余録』（昭和二十三年）一三一頁：「耶蘇會巡察使ワリニャーニが活字印刷機を携へて三度目の來朝をしたのは天正十八年七月（一五九〇）であつた」。頁画像により確認。国立国会図書館デジタルコレクション PID 1041115、コマ72。 E1

11. Ishin Sūden 以心崇伝, *Ikoku nikki* 異国日記, printed in Murakami Naojirō 村上直次郎, ed., *Ikoku nikki shō* 異国日記抄 (1911), pp. 174–175: Sūden's own record that he drafted the edict expelling the padres on the night of Keichō 18/12/22 (1614) and presented it the next day, with its text. Read on the page image. National Diet Library Digital Collections, PID 993934, frame 112. E1

12. *Tokugawa jikki* 徳川実紀, *Taiyūin-den go-jikki* 大猷院殿御実紀, book 41 (printed ed. 1899, p. 31): the order of Kan'ei 16/7 (1639) ending the voyages of the Macao ships. Read on the page image. National Diet Library Digital Collections, PID 772999, frame 27. E1

13. *Tsūkō ichiran* 通航一覧, book 183 (1940 ed., vol. 5, p. 25): the order of Kan'ei 16 (1639) carried to Nagasaki and delivered to the Macao men. Read on the page image. National Diet Library Digital Collections, PID 1908952, frame 18. E1

14. *Kumamoto kinseishi* 熊本近世史, annual report (1970), the domain chronology for Keian 1 (1648): 「南蛮字印形使用を停む」. National Diet Library Digital Collections, PID 9769691, frame 4. E2

15. *Higo kinkō taikan* 肥後金工大鑑: the Shimizu family's own record of its masters (先祖附写, 1823), transcribed from the Ide documents. Jinbei 1599–1675, to Higo in 1632; Jingorō born 1620. National Diet Library Digital Collections, PID 8312652, frame 33. E2

16. *Jūroku-shichi seiki Iezusukai Nihon hōkokushū* 十六・七世紀イエズス会日本報告集, series III, vol. 7: the reports of 1585 to 1587. National Diet Library Digital Collections, PID 12281432, frame 43. E2

17. *Yasokai no Nihon nenpō* 耶蘇会の日本年報, vol. 2, p. 151: Frois's letter of 1 October 1585, printed as appendix 2 to the annual report of 1585. Read on the page image. National Diet Library Digital Collections, PID 1041121, frame 91. E1

18. Ogura Sōemon, *Nihon tsuba tōkō roku* 日本鐔刀工録 (1925), pp. 60–61: Wada's passage reprinted in full, the interlinear note confirmed on the page image. National Diet Library Digital Collections, PID 1871584, frame 35. E1

11. 以心崇伝『異国日記』（村上直次郎訳註『異国日記抄』明治四十四年、一七四〜一七五頁）：「一慶長十八癸丑十二月廿二日之夜、於江戸新城、大御所様被仰出、伴天連追放之文製之」。起草者崇伝自身の記録。頁画像により確認。国立国会図書館デジタルコレクション PID 993934、コマ112。 E1

12. 『徳川実紀』大猷院殿御実紀巻四十一（明治三十二年刊本、三一頁）：寛永十六年七月の令「今より後蛾流陀船渡海の事堅く禁ぜらるゝ」。頁画像により確認。国立国会図書館デジタルコレクション PID 772999、コマ27。 E1

13. 『通航一覧』巻百八十三（昭和十五年刊・第五、二五頁）：寛永十六年の令を長崎に伝え、阿媽港人に申し渡したこと。頁画像により確認。国立国会図書館デジタルコレクション PID 1908952、コマ18。 E1

14. 『熊本近世史』年報（昭和四十五年）、本藩年表 慶安元年の条「南蛮字印形使用を停む」。国立国会図書館デジタルコレクション PID 9769691、コマ4。 E2

15. 『肥後金工大鑑』所収、志水家の先祖附写（文政六年、井手文書）：初代仁兵衛（1599〜1675年、寛永九年に肥後へ）、二代甚五郎（元和六年生）。国立国会図書館デジタルコレクション PID 8312652、コマ33。 E2

16. 『十六・七世紀イエズス会日本報告集』第Ⅲ期第七巻、1585〜87年の報告。国立国会図書館デジタルコレクション PID 12281432、コマ43。 E2

17. 『耶蘇会の日本年報』第二輯、一五一頁：1585年年報の附録二、フロイス書簡（1585年10月1日付）。誌面画像により確認。国立国会図書館デジタルコレクション PID 1041121、コマ91。 E1

18. 小倉惣右衛門『日本鐔刀工録』（大正十四年）六〇〜六一頁、和田の一節の全文再録。割注は誌面画像により確認。国立国会図書館デジタルコレクション PID 1871584、コマ35。 E1

19. 『新版日本刀講座』第六巻（昭和四十三年）、同じ講義の口語による再録。国立国会図書館デジタルコレクション PID 2526253、コマ54。 E3

19. *Shinpan Nihontō kōza* 新版日本刀講座, vol. 6 (1968): the same lecture in modern wording. National Diet Library Digital Collections, PID 2526253, frame 54. E3
20. Abe Akiro 阿部明郎, *Kirishitan tsuba to sono shōchō* キリシタン鍔とその象徴 (1990). National Diet Library Digital Collections, PID 13451666, frame 46. E3
21. NBTHK, the designation records and descriptions of Jūyō Tōsōgu 43-193 (designated 30 October 1997) and 47-269 (designated 11 October 2001), two Higo mountings: their guards are signed 八代甚五作 (47-269 also 甚五作), and the descriptions give them to the second master (二代). E1

THE STANDARD OF THIS RECORD

A finding is ESTABLISHED when it rests on a primary document read in full, or on extended passages in two or more independent lines of transmission; printings of one text count as one. A finding is WELL SUPPORTED when good evidence falls short of that threshold; it is phrased with that reserve. Weaker findings, leads still being examined, and the record of searches that found nothing are kept in the museum's research file; this record states what the evidence establishes. After 1980 the record includes only documents about the work itself (designations, sayagaki, publications and exhibitions); it never names or points to owners, dealers or sales. The grade of each source is given after its citation:

E1	A primary document, its operative text read in full
E2	An extended passage, recovered on a phrase unique to the entry
E3	A short passage only
E4	Position on the page, or inference

20. 阿部明郎『キリシタン鍔とその象徴』（平成二年）。国立国会図書館デジタルコレクション PID 13451666、コマ46。 E3
21. 日本美術刀剣保存協会、重要刀装具第四十三回193号（平成九年十月三十日指定）・第四十七回269号（平成十三年十月十一日指定）の指定記録と説明。いずれも肥後拵で、鐔に「八代甚五作」（269号は「甚五作」も）の銘があり、説明はこれを二代の作とする。 E1

本書の基準

所見を**確定**とするのは、本文を全文確認した一次資料、または二系統以上の独立した文献伝承における長文の記載に立つ場合に限る。同一文献の刊本は一系統と数える。確定に至らないが十分な典拠のある所見は**有力**とし、その確度に応じた表現で記す。これに満たない所見、検討中の手がかり、および成果のなかった探索の記録は当館の調査記録にとどめ、本書は典拠が示すところのみを記す。昭和五十五年（1980年）以後については、作品そのものに関する文書（指定、鞘書、刊行物、展覧会）のみを記し、所蔵者・刀剣商・売買には触れない。各典拠の等級は引用の末に記す。

E 1	一次資料。要となる本文を全文確認したもの
E 2	当該記載に固有の語句により、まとまった本文を確認したもの
E 3	短い断片のみを確認したもの
E 4	紙面上の位置関係、または推論によるもの

E5 A statement reported without a source

This record states the history of the work as it can be recovered from the sources cited, as of its date. It is not an authentication, an appraisal or a valuation, and it is not a paper of the NBTHK or of any other body; questions of authenticity, quality, condition and value are left to those whose office they are. Designations are stated as the issuing bodies record them.

REVISIONS

28 October 2026	Research on the record completed.
28 October 2026	First entered in the Provenance Register of the Meihin Museum, as No. 3, version 1.
29 October 2026	A reading of the date withdrawn (W 1). § 3 dates the work by its letters and the Christian century.
29 October 2026	Version 2 issued.

E５ 典拠を示さない報告

本書は、引用した典拠から本書の日付の時点で知りうる限りの本鐔の来歴を記すものである。真贋の鑑定、出来の評価、価格の査定ではなく、日本美術刀剣保存協会その他いかなる機関の鑑定書・指定書でもない。真贋・出来・保存状態・価値の判断は、それを職とする方々に委ねる。指定の事実は各指定機関の記録による。

改訂履歴

令和八年十月二十八日	調査を完了。
令和八年十月二十八日	名品博物館 伝来台帳に第三号として登録、第一版。
令和八年十月二十九日	年代に関する読みを撤回（撤一）。第三項は、本鐔の年代をその文字とキリシタンの世紀によって定める。
令和八年十月二十九日	第二版を発行。

The above has been examined by the Curators of the Meihin Museum and entered in the Provenance Register.

ISSUED BY THE CURATORS OF THE MEIHIN MUSEUM

29 October 2026

PROVENANCE REGISTER NO. 3

Meihin Museum Provenance Register, No. 3, version 2. Entered 29 October 2026. Previous version: version 1.

The record's fingerprint (SHA-256 of the published record):
629f 43f9 226e 1693 b10b bbbd b6ae c1d0 6570 9758 87a7 df9f d101 7374 ff6d a139

Previous version's fingerprint:
717f d322 821a bd04 d834 dec7 c261 bf62 8dc1 950f b59b 70d5 9234 d43a 365d b9e9

右、名品博物館学芸員の審査を経て、伝来台帳に登録する。

名品博物館　学芸員一同

令和八年十月二十九日

伝来台帳　第三号

名品博物館　伝来台帳　第三号　第二版。令和八年（2026年）十月二十九日登録。前版は第一版。

本書の指紋（公開記録のSHA-256）：
629f 43f9 226e 1693 b10b bbbd b6ae c1d0 6570 9758 87a7 df9f d101 7374 ff6d a139

前版の指紋：
717f d322 821a bd04 d834 dec7 c261 bf62 8dc1 950f b59b 70d5 9234 d43a 365d b9e9